

## AS I AGAP / J GAP / + S A 審査・認証登録業務契約書

XXXXXXX (以下「甲」という。) と、インターテック・サーティフィケーション株式会社 (以下「乙」という。) は、甲のAS I AGAP / J GAP / + S A 審査、認証登録について以下の通り契約する。

### 1. 審査・認証登録業務

乙は、甲の申請した農産物の生産工程に対し「農場用管理点と適合基準」「団体事務局用管理点と適合基準」に従って全管理点を審査し「適合」「不適合」を決定する。審査において「総合規則」に示す適合性基準が満足された場合、乙は甲に対し認証書を発行し、甲は日本GAP協会から許諾を受けてマークを表示・使用することができる。

### 2. 審査の過程

審査は、初回審査、実地検証審査（審査員より「是正の現地確認必要」の意見があり、認証機関が必要があると判断した場合、もしくは審査結果で必須項目への適合70%以下の場合）、認証書の発行、認証登録、維持審査及び更新審査並びに、必要な場合には臨時審査、非通知審査の各過程から構成される。各審査の目的、条件、期日、頻度については総合規則に示す通りとする。

各過程の審査は、乙の社員審査員あるいは乙と契約している審査員が担当し、担当する審査員の氏名は事前に甲に通知する。但し、2.(6) で規定する非通知審査に関しては、審査員の氏名の事前通知は行わない。

#### (1) 申請

甲は審査申込書兼同意書に所定事項を記入し、乙に提出する。

#### (2) 初回審査

乙の審査員は、甲の受審対象事業所を訪問して甲の申請した農産物の生産工程が「農場用管理点と適合基準」「団体事務局用管理点と適合基準」に適合しているかどうかを審査する。是正処置が発見されたときには、甲は乙の審査員が示した期日までに終了する。

#### (3) 実地検証審査

初回審査、維持審査、更新審査、及び臨時審査、非通知審査の各々において、その是正処置の検証が早急に必要であると認められたとき、実地検証審査を行う。

#### (4) 認証登録、及び維持審査、更新審査

乙の認証権限者又は権限を委譲されたその代理人は審査結果を判定、承認の後、認証書を発行する。登録の有効期間は認証登録日より2年とする。認証書は乙の所有物であり、乙の要請があれば甲はそれを返却し、そのデータは破棄しなければならない。なお認証後の維持審査、更新審査、範囲変更等においては総合規則に従い実施するものとする。

#### (5) 臨時審査

乙は甲に対し認証に関する著しい信頼性欠落に係る苦情や情報をもとに臨時の審査を実施できるものとする。甲は健康上の理由等の正当な理由がある場合その理由を文書において乙に提出することにより拒否することができるが、甲は乙による審査日を受け入れなければならない。臨時審査の費用は甲が負担するものとする。

#### (6) 非通知審査

乙は甲に対し認証品質を保っていることを確認するために非通知審査を実施できるものとする。甲は正当な理由が無い限りこれを拒否することはできない。正当な理由がある場合甲は文書を乙に提出する。乙と甲の間で合意が確認された場合、甲の維持審査、更新審査を非通知審査とすることができる。

### 3. マーク表示使用許諾

乙の審査において適合性基準が満足され、乙は甲に対し認証書を発行した場合、甲は日本GAP協会から許諾を受けてマークを表示・使用することができる。

### 4. 審査料、認証登録料等の支払い

甲は乙に対して合意した審査料・消費税を支払う。また、甲は乙を通して日本GAP協会に認証登録料を支払う。乙は審査終了後に、審査料・認証登録料・消費税を含めた請求書を発行し、甲は請求書を受領後、15日以内に指定された口座に請求金額を振り込むものとする。

### 5. キャンセル料

審査の日程が決定した後、甲の都合でキャンセル又は日程変更となった場合、乙は甲にキャンセル料を請求出来るものとする。キャンセル料は請求書受領後15日以内に、審査料等と同じ乙の口座に振り込むものとする。

- ①審査日の2週間前まで → 該当審査料金の30%
- ②審査日の1週間前まで → 該当審査料金の50%
- ③審査日当日 → 該当審査料金の100%

### 6. 管理責任

乙の人員が、甲の指定した場所で審査業務を遂行する際は、労働基準法、労働安全衛生規則及び甲により指示された社内規定に従い業務を遂行する。  
但し、審査業務遂行中、万一、乙の人員の責に帰さざる事由により、乙の人員に対し傷害などの損害が発生した場合は、甲の責任とする。

### 7. 審査業務以外の行為

乙の審査員及び関係者は、本業務遂行中に本業務以外のことを目的とした行為を、甲に対して申し出たり、行ったりしてはならない。

### 8. 秘密保持

乙及び審査員は、審査業務を通じて知り得た甲の技術情報や資料を、甲の承認なしに、乙の上部機関以外の第三者に開示もしくは漏洩してはならず、また本業務遂行以外の目的に使用してはならない。

### 9. 有効期間

本契約書の有効期間は、審査料を除き、本契約書に記載の日から甲が審査登録の終了を申し出る日、又は認証登録証明書の有効期間（2年間）を過ぎるまで、又は認証書の失効する日までとする。  
但し、その後甲乙双方に異議・変更がない場合には、本契約は自動的に継続するものとする。

### 10. 認定機関および認証プログラムオーナーの審査立会い

甲は乙より、認定機関および認証プログラムオーナーの審査立会いの受け入れを要請された場合、認定機関および認証プログラムオーナーが正当と認める理由がある場合を除き、これを許可しなければならない。甲は審査立会いの受け入れを許可しない場合、その理由を乙に書面にて提出するものとする。その理由を乙または認定機関および認証プログラムオーナーが正当と認めない場合には、認定機関および認証プログラムオーナーの審査立会いの受け入れ要請を拒否することはできないものとする。

### 1 1. 契約の解除

- (1) 甲は乙に対して契約解除日の90日前までに理由を記載した文書を提出することにより本契約を解除することができる。
- (2) 審査の続行、又は本契約の継続を困難にさせる事態が発生したときには、本契約を解除する。  
このような事態とは、以下のような場合を含む。
  - 甲に社会通念上、許容しがたい威嚇的言動があり、乙の審査員チームリーダーが審査を継続することが不可能であると認めるとき。
  - 甲が審査を拒否するとき。
  - 甲に社会通念上、許容しがたい不正行為があり、認証の信頼性を失墜されるものと認めるとき。
- (3) 甲が総合規則に従わない場合、乙は本契約を解除できる。

### 1 2. 追補

- (1) 甲は食品安全に関する重大な不適合、すべての商品回収及び起訴については乙に報告するものとする。
- (2) (1) について乙を通じて日本GAP協会へ報告することに対し甲は合意しなければならない。
- (3) 甲の権利、義務、一時停止・取消しについては総合規則に示す通りとする。
- (4) 甲は契約書への署名（押印）により、最新版の一般取引条件<General Terms and Conditions>別紙を受領し、その内容に承諾したものとし、署名（押印）された本契約書、一般取引条件全てが「A S I A GAP / J G A P / + S A 審査・認証登録業務契約書」となる。本契約以後もインターテック・サーティフィケーション株式会社のホームページ上に掲載される最新版を随時参照し、一般取引条件<General Terms and Conditions>の変更及び修正に従うものとする。

### 1 3. 協議事項

本契約書に規定のない事項、もしくは本契約書に疑義の生じたとき、及び契約書の変更についてはその都度、甲乙協議の上、決定する。

- 1 4. 本契約が下記の日付をもって成立した証として、それぞれ電子署名を行い、本契約においては、電子データである本電子契約ファイルを原本とし、同ファイルを印刷した文書はその写しとする。

日付：

甲

乙

東京都港区虎ノ門 4丁目3番13号  
インターテック・  
サーティフィケーション株式会社  
代表取締役 木村 朋聡

本契約条件、プロポーザルおよび見積もりまたは提示価格は、貴社（以下「クライアント」という）と本契約条件で企図されるサービスを提供するIntertek社（以下「Intertek」という）との間の契約を構成する。

## 1. 解釈

- 文脈上他の意味に解釈すべき場合を除き、本契約において以下の語句は以下の意味を持つものとする。
  - 「関係会社」とは、直接的または間接的に他の事業体を支配し、他の事業体に支配され、または他の事業体と共通の支配下にある事業体を意味するものとする。
  - 「本契約」とは、Intertekとクライアントとの間で締結される本契約を意味する。
  - 「本アプリ」とは、Intertekが所有するアプリケーションで、クライアントがモバイルデバイス上にダウンロードし、遠隔検査を行う際に検査員を助けるために使用することができるものを意味する。
  - 「本代価」とは、第5.2条で規定される意味を持つものとする。
  - 「機密情報」とは、以下に該当する、あらゆる形式または方法により提示されるすべての情報を意味する。
    - 本契約に従い、または本契約に基づき本サービスを提供する過程で開示され、かつ (b) (i) にかかる開示時点に開示当事者により、文書、電子書式、視覚的手段、口頭またはその他の何らかの方法で開示され、かつ標識を付けるか、印を押すか、あるいは何らかの手段により機密と特定され、かつ/または (ii) 受領当事者により合理的に機密とみなされる、何らかの方法により開示される情報。
    - 「知的財産権」とは、著作権、商標、特許、特許出願（特許を出願する権利を含む）、サービスマーク、意匠権、営業秘密およびその他のあらゆる既存の権利（登録済みか否かを問わない）を指す。
    - 「本報告書」とは、本サービスをクライアントに提供する過程でIntertekが作成するあらゆるメモ、検査データ、計算、測定値、見積もり、注記、認証書およびその他のマテリアル、ならびに実施されたあらゆる作業またはサービスの結果を記述するあらゆる形式のステータス概要またはその他の通知を意味するものとする。
    - 「本サービス」とは、場合に依り、本契約第2条、Intertekの関連する本プロポーザル、クライアントの関連する発注書またはIntertekの関連するインボイスに定める試験、保証、および検査サービスを意味し、Intertekからの本報告書の提供を含むことがある。
    - 「本プロポーザル」とは、Intertekがクライアントに提供する本サービスの説明および本代価の見積もり（該当する場合）を意味する。
    - 「遠隔検査」とは、検査員がアプリまたはソフトウェア技術を通じて直接ビデオリンクを介して遠隔で監査を実施できるように、クライアントまたはクライアントのサプライヤーに特定のエリアに移動するよう指示することによって、検査員が行う視覚的な検査の形式を意味する。
    - 「検査員」とは、本サービスの実施を担当するIntertekの検査員を意味する。
  - 本契約において見出しはその解釈に影響を与えない。

## 2. 本サービス

- Intertekは、クライアントに対して、Intertekが作成しクライアントに提出している本プロポーザルに明示的に組み込まれる本契約の条件に伴い、本サービスを提供するものとする。
- 本契約と本プロポーザルの条件との間に矛盾がある場合は、本契約の条件が優先するものとする。
- クライアントは、本サービスの提供にあたりIntertekが第三者に本報告書を提出する義務が生じる場合、Intertekは本報告書を当該第三者に提出する権利を撤回不可能な形で付与されていることを承認し、かつ同意する。本条項において、義務とはクライアントの指示により生じること、あるいはIntertekの合理的な意見により状況、取引、慣習、用途、慣行から黙示される場合に生じるものとする。
- クライアントがそのサプライヤーのために本サービスを実施するようIntertekに指示した場合、クライアントのサプライヤーは、Intertekが提供する本サービスおよび/またはIntertekが作成する本報告書は、本プロポーザルに関連してクライアントと合意した作業範囲内に限定され、かつ、クライアントの特定の指示に基づき、あるいはかかる指示がない場合は関連する取引慣習、用途、慣行に従って、提供または作成されることを承認し、かつ同意し、また、Intertekは本報告書の写しをクライアントに提供するものとする。本報告書の内容は、クライアントから受けた指示の範囲内で、本サービス実施時に存在する事実および文書のみに対するIntertekの審査を表すものであり、かかる本報告書に基づき適切と考える行動をとる責任を負うクライアントまたは規制機関の利益のためのものである。
- クライアントおよびそのサプライヤーはさらに、本サービスは必ずしも、試験・検査・認証対象の製品、マテリアル、サービス、システムまたはプロセスの品質、安全性、性能または条件についてあらゆる事項に対応するように設計または意図されておらず、また、作業範囲については、必ずしも、試験・検査・認証対象の製品、マテリアル、サービス、システムまたはプロセスに適用される可能性のあるすべての基準を反映してはいないことを承認し、かつ同意する。クライアントは、Intertekが発行する本報告書への依拠については、本サービスの履行時点で存在する事実、情報、文書、サンプルおよび/またはその他のマテリアルについてIntertekが審査および/または分析した結果を表す、本報告書に明記される事実および表明のみに限定されることを理解している。
- クライアントがIntertekに対し遠隔検査を実施するよう指示する場合、クライアントおよび/またはそのサプライヤーは次のことに同意し、これを保証する：
  - 遠隔検査を実施するために、完全、正確かつ最新の情報および文書をIntertekに提供すること、
  - 該当する場合には本アプリをクライアントまたはそのサプライヤーのスマートフォンにダウンロードし、遠隔検査のためだけに当該アプリを使用すること、
  - 検査員が遠隔検査を実施できるように、本アプリを使用している間は検査員がそのスマートフォンのカメラを管理することを許すこと、ならびに
  - (iv) 遠隔検査を実施するのに十分なインターネット接続の確保についてはクライアントおよび/またはそのサプライヤーが単独で責任を負うものとする。遠隔検査中にインターネット接続に障害が発生した場合、クライアントおよび/またはそのサプライヤーは再接続するためにすべての試みを行うものとし、再接続が不可能な場合は、物理的な検査が行われる。
- クライアントは、本報告書に基づいて適切と考える行動をとる責任を負う。Intertekおよびその役員、従業員、代理人または下請業者は、かかる本報告書に基づく作為または不作為についてクライアントに対してはいかなる第三者に対しても責任を負わないものとする。
- 本契約に基づき本サービスの提供に合意するにあたり、Intertekは、クライアントがその他の者に対して負う、あるいはいずれかの者がクライアントに対して負う責任または義務を減じず、取り消さず、免除しない。

## 3. Intertekの保証

- Intertekは、クライアントに対してのみ以下を保証する。

- Intertekは、本契約を締結する権限および権能を有するとともに、本サービスの提供に関連して本契約の日付の時点で発効している関連のある法律および規制を遵守すること。
  - 本サービスを、類似の状況において類似のサービスを提供するその他の会社が通常行使用するのと同等レベルの注意とスキルにより履行すること。
  - 自社の従業員がクライアントの敷地にいる間、第4.3条(d)に従いクライアントからIntertekに知らされている安全衛生に関する規則および規制ならびにその他の合理的範囲のセキュリティ要件を確実に遵守するために、合理的な措置をとること。
  - 本サービスに関連して作成した本報告書は、第三者のいかなる法的権利（知的財産権を含む）も侵害しないこと。本保証は、Intertekのクライアント（またはその代理業者もしくは代理人）から提供されたあらゆる情報、サンプルまたはその他の関連文書への依拠によって直接的または間接的に侵害が引き起こされた場合には適用されない。
- 3.2 第3.1条(b)に定める保証に違反する場合、Intertekは、その費用負担により、Intertekのサービス履行上の何らかの欠陥を是正するために合理的に要求される当初履行した種類のサービスを履行するものとする。
- 3.3 Intertekは、明示的にも黙示的にもその他の保証を行わない。制定法またはコモンローにより黙示されるその他の保証、条件およびその他の条項（商品性および目的適合性に関する黙示の保証を含むがこれに限定されない）については、法律により許容される最大限の範囲で本契約から除外される。Intertek（その代理業者、下請業者、従業員またはその他の代理人を含む）により提供されるいかなるサービスの履行、提出物、口頭またはその他の情報または助言によっても、新たな保証が創設されたり、提供される保証の範囲が拡大したりすることはない。

## 4. クライアントの保証および義務

- クライアントは、以下の各号を表明し、保証する。
  - 本契約を締結し、自身のために本サービス提供の調達を行う権限および権能を有すること。
  - 他の人または事業体のための代理業者またはブローカーとしてではなく、かつその他の代理人としての立場ではなく、自身のために本契約に基づく本サービスの提供を確保していること。
  - クライアント（またはその代理業者もしくは代理人）がIntertek（その代理業者、下請業者および従業員を含む）に提供するすべての情報、記録および関連文書（なんらかのクライアントまたはサプライヤーの帳簿、倫理規範、社内方針、記録（雇用記録を含む）、情報システムを含むがこれに限定されない）は、真実で正確な表明であり、完全で、あらゆる点において誤解を招きおそれなく、Intertekから求められたときに利用可能であること。さらにクライアントは、Intertekが本サービスを提供するにあたり、クライアントから提供されるかかる情報、サンプルまたはその他の関連文書およびマテリアルに依拠すること（その正確性または完全性を確認、検証する義務を伴わずに）を認めること。
  - クライアントは、本サービスに関連するあらゆる事項について、クライアントの人員およびクライアントのサプライヤーの人員とのインタビュー、ミーティングまたはディスカッションをしたいとのIntertekの要求に対し、当事者間で合意された時間枠内で従うものとする。
  - クライアントがIntertekに提供するあらゆる情報、サンプルまたはその他の関連文書（認証書および報告書を含むがこれに限定されない）は、いかなる状況でも第三者のいかなる法的権利（知的財産権を含む）も侵害しないこと。
  - 認証が継続的な生産に適用される場合、認証された製品が引き続き製品要件を満たしていること。
- 提供される本サービスが第三者に関係する場合、クライアントは、かかる第三者が本報告書を受領し、または本サービスの利益を得る以前に、その前提条件として、かかる第三者をして本契約および本プロポーザルの条項を了承し、かつ同意させるものとする。
  - さらにクライアントおよびそのサプライヤーは、以下の各号に同意する。
    - 本サービスに関連するすべての事項についてIntertekと協力し、本サービスに関連してマネージャーを指名すること。当該マネージャーは、クライアントの代理としてIntertekに指示を与え、必要に応じてクライアントを契約により拘束する権限を正式に付与されること。
    - Intertekが当事者間の合意に従いタイムリーに本サービスを実施することができるよう、適切な時に指示とフィードバックを提供すること。
    - Intertek（その代理業者、下請業者および従業員を含む）に対し、本サービスの提供のために合理的に必要な場合にクライアントの敷地、設備および人員に、ならびに本サービスが提供されるその他の関連する敷地にアクセスできるようにすること。
    - Intertekが本サービスの履行のためにいづれかの敷地で立ち会う以前に、Intertekに対し、本サービスが提供される敷地において適用されるすべての安全衛生規則・規制およびその他の合理的なセキュリティ要件を知らせること。
    - Intertekに対し、クライアントから提出されたアイテム、またはクライアントの敷地で使用するもしくは本サービスの提供に必要なプロセスもしくはシステムに関する、リスク、安全上の問題または事故について速やかに通知すること。
    - Intertekに対し、そのような取引を制限または禁止されている国に対してまたはそのような国から製品、情報またはテクノロジーを輸出/輸入する可能性がある場合など、提供する本サービスおよび/または機密情報に適用される可能性のあるあらゆる輸入/輸出制限（国際武器取引規則（ITAR）や輸出管理規則（EAR）などの米国の輸出規制を含むがこれに限定されない）について事前に知らせること。
    - Intertekを発行する場合、当該認証書の有効期限内に認証の正確性に重大な影響を与える可能性のある変更があれば直ちにIntertekに通知および助言すること。
    - 本サービスに関連して関連のある法律および規則を遵守するのに必要とあらゆるライセンスおよび同意を取得し維持すること。
    - 本契約に基づきIntertekが発行した本報告書を誤解を招くような方法で使しないこと、およびかかる本報告書を全文でのみ配布すること。
    - いかなる場合にも、Intertekから事前の書面同意を得ずに（かかる同意は不合理に留保されない）本報告書の内容、抜き書き、抜粋または一部分を配布または公表しないこと。
    - 5日を超えて本サービスを中断しないものとし、中断されている期間中は検査員の日およびその他の費用を毎日Intertekに支払うこと。
    - Intertekの書面による事前の同意なしに、一切の知的財産権（あらゆる商標、ならびにクライアントおよび/またはそのサプライヤーが作成するあらゆる広告・販促マテリアルまたはあらゆる声明文のブランディングを含むがこれに限定されない）を使用してはならないこと。

THIS JAPANESE TRANSLATION IS PREPARED FOR REFERENCE PURPOSE ONLY, AND IF THERE IS ANY DISCREPANCY OR INCONSISTENCY BETWEEN THE ENGLISH ORIGINAL AND THIS JAPANESE TRANSLATION, THE ENGLISH ORIGINAL SHALL PREVAIL.

本日本語訳は参考のためにのみ作成されたものであり、英語原文と本日本語訳の間に相違又は矛盾がある場合は、英語原文が優先するものとします。

2024年6月（日本）





- 4.4 Intertekの違反がクライアントが本第4条に定める義務を遵守しないことの直接の結果である場合にはその限りにおいて、Intertekは本契約に違反するものではなく、かつ本契約の違反についてクライアントに対して責任を負うことはないものとする。クライアントはまた、Intertekによる本サービスの提供に関してクライアントが本契約で定める自身の義務を履行しないことの影響は、以下の第5条に基づく本代価の支払いに関して本契約に定められたクライアントの義務には及ばないことを認める。
- 5. 代価、請求および支払い**
- 5.1 両当事者は、本サービスが本契約に規定または言及された条件に基づいて提供されること、および、本契約が、クライアントがIntertekに提供したまたは将来提供する可能性のある条件（発注書によるかその他の文書によるかを問わない）に優先することに同意する。
- 5.2 クライアントは、Intertekに対し、なんらかのプロポーザルに記載されたまたは書面で合意された代価（以下「本代価」という）を支払うものとする。
- 5.3 本プロポーザルに含まれないサービスおよびクライアントが要求する追加サービスについては、代価が請求されるものとする。
- 5.4 本代価は、付加価値税およびその他の適用される税金を除外して表示される。源泉徴収がある場合、Intertekは適用される源泉徴収税を含む見積価格をクライアントに提供するものとする。クライアントは、Intertekが有効な月次インボイスを発行してから30日以内に、法律で規定される率および方法により本代価に対して適用される税金を支払うものとする。
- 5.5 クライアントは、本サービスの提供に関連してIntertek側で発生した諸経費をIntertekに払い戻すことおよび試験用サンプルに關係する運送費または通関手数料について全責任を負うことに同意する。
- 5.6 本代価は、本契約に基づく本サービスに対しクライアントが支払うべき料金の総額を表す。Intertekが行う追加の作業については、実働時間および実費ベースで請求される。
- 5.7 クライアントは、インボイスの日付から30日以内に、なんらの控除、ディスカウント、相殺もすることなく、請求された金額全額を支払わなければならない。発生した銀行手数料を控除することはできない。支払いは、インボイスに示された通貨建てで、Intertekが指定する銀行口座に送金する方法で行わなければならない。
- 5.8 Intertekは、本サービスの進捗に応じて毎月電子インボイスをクライアントに発行する。電子インボイスは電子メールで送ることができ、当該電子メールを受信した時点でクライアントに交付されたものとみなされる。Intertekは、紙の写しを郵送してほしい旨のクライアントの要求に応える義務を負わない。郵送されたインボイスには25ポンドの事務手数料が含まれ、紙のインボイスは上記第5.7条で言及された条件の範囲内でクライアントによって支払われなければならない。
- 5.9 クライアントの財務状況および/または支払実績が当該行動を正当化するとIntertekが考える場合、Intertekはクライアントに対し、Intertekにより決定される形式の担保または追加担保を直ちに提供し、および/または前払いをすることを要求する権利を有する。希望された担保をクライアントが提供しない場合、Intertekは、自己の他の権利を損なうことなく、本サービスの全部または一部の実施を直ちに中断する権利を有し、本サービスの既に実施された部分に対する本代価は直ちに支払義務が発生するものとする。
- 5.10 クライアントが上記第5.7条で言及された期間内に支払いをしない場合は、Intertekが合理的な期間内に支払い期日が到来していることを少なくとも1回督促した後、支払義務及び本契約の不履行となる。この場合、クライアントは、支払期日が到来した日から支払いをした日までの未払残高に対する利息を支払う義務を負う。適用される利率は、イングランド銀行の基準金利に5%を加えたものであるとみなされる。また、クライアントの債務不履行後に発生した回収費用（裁判上のものと裁判外のもの双方）は、すべてクライアントの負担となる。裁判外の費用は、元本と利息の少なくとも10%に相当する金額と設定されているが、このことが当該金額を超える実際の裁判外費用を徴収するIntertekの権利を損なうことはない。裁判上の費用はIntertekが負ったすべての費用から成り、このことはこれらの費用がイングランド銀行の基準金利を超える場合でも同じである。
- 5.11 クライアントがインボイスの内容に異議を唱える場合は、電子インボイスの受領から7日以内にIntertekに対し異議の詳細を申し出なければならない。合意されたインボイスは受理されたものとみなされる。かかる異議は、上記第5.7条で言及された期間内に支払いをするクライアントの義務を免除するものではない。
- 5.12 特定の情報がインボイスに含まれるべきまたはインボイスに添付されるべき旨のクライアントの要求は、本プロポーザルを作成する際に行われなければならない。合意されたインボイスのフォーマットを変更してほしいまたは情報を補足してほしいとの要求を後からクライアントがしたとしても、それによって上記第5.7条で言及された期間内に支払いをするクライアントの義務は免除されない。Intertekは、インボイスの追加の写しを発行することにつき、またはインボイスの詳細、フォーマットもしくは構造を本プロポーザルに合意したものと変更することにつき、インボイスごとに25ポンドの事務手数料を請求する権利を留保する。Intertekは、かかるインボイスの変更要求を拒否する権利を保持し、Intertekがクライアントの要求を拒否したとしても、それによって上記第5.7条で言及された期間内に支払いをするクライアントの義務は免除されない。
- 5.13 クライアントの行為によって本サービスの完了が遅滞した場合、Intertekは、それまでに提供されたすべての本サービスの費用をクライアントに対して請求する権利を有する。かかる場合、クライアントはインボイスの日付から30日以内に当該インボイスを支払うことに同意する。
- 6. 知的財産権およびデータ保護**
- 6.1 本契約の締結以前に当事者に帰属していたすべての知的財産権は、引き続き当該当事者に帰属するものとする。
- 6.2 クライアント（またはその関係会社）がなんらかのマーケティング、メディアまたは出版の目的で“Intertek”という名称またはIntertekの商標もしくはブランド名を使用する場合には、Intertekから事前に書面で承諾を得なければならない。Intertekは、かかる無許可の使用の結果として、本契約を直ちに解除する権利を有する。
- 6.3 認証サービスを提供する場合、クライアントは、認証マークの使用については、国内法および国際法およびそれらの規制に服する可能性があることについて承知し、かつ同意する。
- 6.4 本契約に基づきIntertekが作成する本報告書、文書、グラフ、チャート、写真またはその他のマテリアル（媒体を問わない）に含まれるすべての知的財産権は、Intertekに帰属する。クライアントは、本契約の目的のためにかかる本報告書、文書、グラフ、チャート、写真またはその他のマテリアルを使用する権利を有するものとする。
- 6.5 クライアントは、本報告書（Intertekがクライアントに提供する提出物を含む）を作成または提供する過程、および本サービスをクライアントに提供する過程で生じる可能性のある概念、アイデアおよび発明に含まれる一切の財産権についてはIntertekがこれを保有することを了承し、かつ同意する。
- 6.6 両当事者は、データ保護に関するすべての法定の規定（一般データ保護規則2016/679（以下「GDPR」という）の規定を含むがこれに限らない）を遵守し、すべての適用されるGDPRの要件に従うものとする。クライアントは、本サービスの開始前に、クライアントの直接の人員および/または委託した人員の同意が得られていることを保証する。クライアントは、データ保護法の不遵守および本第6.6条に定める義務の違反に起因または関連して、直接的または間接的に生じるあらゆる請求、訴訟、責任（訴訟費用および弁護士費用を含む）から、Intertek、その役員、従業員、代理業者、代理人、請負業者、および下請業者を免責し、かつ損害を与えないものとする。
- 7. 機密保持**
- 7.1 ある当事者（以下「受領当事者」という）が、本契約に関連して（本契約の日付の以前か以後かを問わずに）他方当事者（以下「開示当事者」という）の機密情報を入手する場合、当該当事者は、第7.2条から7.4.条を条件として、以下の義務を負うものとする。
- (a) 自社の機密情報に払うのと同等の注意基準を適用して当該機密情報を守秘する。
- (b) 本契約に基づく義務を履行する目的に限り当該機密情報を使用する。
- (c) 開示当事者の事前の書面同意を得ずに、いかなる第三者にも当該機密情報を開示しない。
- 7.2 受領当事者は、開示当事者の機密情報を以下に該当する“知る必要がある”者に開示できる。
- (a) 自社のために契約している法律顧問および監査役。
- (b) 自社の事業に対し規制または監督権限を持つ規制機関。
- (c) 受領当事者の取締役、役員または従業員。ただし、それぞれの場合に、受領当事者は、当該人物にまず第7.1条に基づく義務について通知し、かつ当該人物がかかる機密情報について第7条に定められているのと同等以上の守秘義務に拘束されることを確認していることを条件とする。
- (d) 受領当事者がIntertekである場合、そのいずれかの子会社、関係会社または下請会社。
- 7.3 第7.1条および第7.2.条の条項は、以下のいずれかに該当する機密情報には適用されない。
- (a) 開示当事者から受領する以前に受領当事者が使用または開示の制限を受けずに既に所有していた機密情報。
- (b) 第7条に違反せずに公知であるか公知となる機密情報。
- (c) 受領当事者が、当該情報を適法に取得し、かつ自らの開示を制限する義務を負っていない第三者から受領する機密情報。
- (d) 関連のある機密情報にアクセスせずに受領当事者が独自に開発する機密情報。
- 7.4 受領当事者は、法律、規制当局または受領当事者が上場している証券取引所の規則により要求される範囲において、開示当事者の機密情報を開示できる。ただし、受領当事者は、開示当事者に対し、当該開示要請について速やかに書面通知を行い、かつ可能な場合、開示当事者に対し、適切な法的手段によりかかる開示を回避する合理的機会を与えるものとする。
- 7.5 各当事者は、その従業員、代理業者および代理人（Intertekの場合は下請業者にも同様の義務を課すものとする）が第7条に基づく自社の義務を確実に遵守するようにするものとする。
- 7.6 開示当事者が機密情報を開示するという行為のみでは、当該機密情報に関し、いかなる知的財産権のライセンスも与えられない。
- 7.7 アーカイブストレージについては、クライアントは、Intertekがその品質保証プロセスまたは関連のある適合性認定機関の試験・認証規則により要請される期間、提供した本サービスを文書化するのに必要ならあらゆるマテリアルを自身のアーカイブにおいて保持できることを認める。
- 8. 改訂**
- 8.1 書面により、本契約を改訂する旨明示的に表明され、各当事者の正当な署名者が署名する場合を除いて、いかなる本契約への改訂も無効である。
- 9. 不可抗力**
- 9.1 本契約に基づく義務の履行の遅延または不履行が以下の各号のいずれかの結果である場合に限り、一方当事者は、他方当事者に対し、当該義務の履行の遅延または不履行について責任を負わないものとする。
- (a) 戦争（布告しているか否かを問わない）、内戦、暴動、革命、テロ行為、軍事行動、サボタージュ、および/または海賊行為。
- (b) 暴風、地震、津波、洪水および/または雷などの天災。爆発および火災。
- (c) ストライクおよび労働争議（影響を受ける当事者または影響を受ける当事者のサプライヤーもしくは代理業者の1人以上の従業員による場合を除く）。
- (d) 電気通信、インターネット、ガス、電気サービスの提供者業者などの公益事業会社の不履行。
- (e) 当事者の合理的なコントロールを超えるその他の事象。
- 9.2 誤解を避けるために、影響を受ける当事者がIntertekである場合、下請業者側の不履行または履行遅延により発生する不履行または遅延は、下請業者が上記のうちの1つの事由により影響を受ける場合にのみ不可抗力事由（以下に定義される）になるものとする。
- 9.3 第9.1.1条に記載される事由（以下「不可抗力事由」という）により自社の履行が影響を受ける当事者は、以下を行うものとする。
- (a) 他方当事者に書面により速やかに不可抗力事由、その原因および結果として生じる推定遅延期間、またはその義務の不履行について通知する。
- (b) 不可抗力事由の影響を回避または緩和するためにあらゆる合理的な努力を行うとともに、合理的に可能な限り早急に影響を受けた義務を引き続き履行する、または履行を再開する。
- (c) 不可抗力事由により影響を受けなかった本サービスを引き続き提供する。
- 9.4 不可抗力事由がその開始日から60日超を経過しても持続する場合、各当事者は他方当事者に少なくとも10日前に書面通知を行うことにより本契約を解除できる。
- 10. 賠償責任の制限および免除**
- 10.1 いずれの当事者も、相手方に対する以下の責任を排除または制限しない：
- (a) 当該当事者またはその取締役、役員、従業員、代理業者もしくは下請業者の過失に起因する死亡または人身傷害に対する責任。
- (b) 自己の詐欺（またはその取締役、役員、従業員、代理業者もしくは下請業者の詐欺）に対する責任。
- 10.2 第10.1.1条を条件として、契約、不法行為（過失および制定法上の義務違反を含む）またはそれ以外によるか

THIS JAPANESE TRANSLATION IS PREPARED FOR REFERENCE PURPOSE ONLY, AND IF THERE IS ANY DISCREPANCY OR INCONSISTENCY BETWEEN THE ENGLISH ORIGINAL AND THIS JAPANESE TRANSLATION, THE ENGLISH ORIGINAL SHALL PREVAIL.

本日本語訳は参考のためにのみ作成されたものであり、英語原文と日本語訳の間に相違又は矛盾がある場合は、英語原文が優先するものとします。





を問わず、本契約の違反または本契約に従い提供される本サービスに起因または関連して発生する事象についてのIntertekの賠償責任額の最高合計額は、本契約に従い実施される本サービスに対してクライアントおよび/またはそのサプライヤーからIntertekに支払われる報酬に相当する額とする。

- 10.3 上記第10.2条にかかわらず、Intertekは、契約、不法行為（過失および制定法上の義務違反を含む）またはそれ以外によるかを問わず、以下のいずれについても賠償責任を負わないものとする：(i) 利益の喪失、(ii) 売上または事業の喪失、(iii) 営業権または評判の喪失または損害、(iv) 製品リコールの実施費用、(v) ソフトウェア、データまたは情報の使用の喪失または損壊、(vi) 間接的、結果的、懲罰的、または特別損失（その可能性を通知されていた場合でも）、(vii) Intertekに提供された虚偽、不明確、不完全、または誤解を招く情報に起因する本報告書における不正確な結果、および(viii) 適用される法律および規制の要件のクライアントによる不遵守。
- 10.4 クライアントがIntertekに対して行う請求については、クライアントがかかる請求を発生させる状況を認識してから90日以内に行わなければならない。

#### 11 免責

- 11.1 Intertekの過失または詐欺が証明された場合を除き、クライアントは、以下に起因または関連して直接または間接に生じる一切の請求、訴訟、責任（訴訟費用および弁護士費用を含む）について、Intertek、その役員、従業員、代理業者、関係会社、請負業者および下請業者を免責し、かつ損害を与えないものとする。
- (a) いずれかの法律、法令、規制、規則または政府機関もしくは裁判所からの命令のクライアントによる実際のまたは主張される不遵守に対する規制機関、政府機関またはその他による請求または訴訟。
- (b) Intertek、その役員、従業員、代理業者、代理人、請負業者および下請業者が本契約に基づき提供する本サービスに関連して発生し、かつ、人もしくは事業体が被ったまたはそれに生じている人的傷害、物的損失・損害、経済的損失および知的財産権の損失・損害についての請求または訴訟。
- (c) クライアントによる上記第4条に定めるいずれかの義務への違反または主張される違反。
- (d) 本サービスの履行、主張される履行または不履行に関連して生じる損失、損害または費用（性質および発生の根拠を問わない）に対して第三者によってなされる請求（ある1つの本サービスに関連する請求の合計額が上記第10条に定める責任額の制限を超える範囲に限る）。
- (e) Intertekが発行する本報告書の誤使用、無許可使用または虚偽の使用の結果として生じる、Intertekの営業権または評判を損なう可能性のある請求または訴訟。これにはIntertekの書面による事前承諾を得ることなくクライアントが「Intertek」の名称またはIntertekの商標もしくはブランド名をメディア、マーケティングまたは出版目的で使用するが含まれるが、これに限らない。
- 11.2 第11条に定める義務は、本契約の終了後も存続するものとする。

#### 12 保険契約

- 12.1 各当事者は、専門職業賠償責任保険、雇用者賠償責任保険、自動車保険、財産保険を含むがそれらに限らない自社自身の保険の手配および費用について責任を負うものとする。
- 12.2 Intertekは、クライアントに対する保険者または保証人としてのいかなる責任も明示的に否認する。
- 12.3 クライアントは、Intertekが維持する雇用者賠償責任保険は、クライアントまたは本サービスの提供に関与する可能性がある第三者の従業員を対象としないことを了承する。クライアントまたは第三者に帰属する数地ににおいて本サービスを履行する場合、Intertekの雇用者賠償責任保険はIntertekの従業員以外の者を対象としない。

#### 13 契約の終了

- 13.1 本契約は、本サービスが開始される初日に開始し、本第13条に従い早期に解除されない限り、本サービスの提供が完了するまで継続するものとする。
- 13.2 本契約は、以下のいずれかの方法によって解除することができる。
- (a) いずれかの当事者が他方当事者に対して本契約に基づき課される義務の重大な違反の是正を要請する書面通知を配達証明付郵便またはクーリエにより発送後、他方当事者が30日を超えて当該違反を継続する場合、当該通知を発送した当事者は、本契約を解除することができる。
- (b) クライアントが支払期日までにインボイスを支払わず、かつ/またはさらなる支払い要請を行っても支払わない場合、Intertekは、クライアントに対して書面で通知することにより、本契約を解除することができる。
- (c) いずれかの当事者が債権者と任意整理手続を行い、または管理命令を受け、または（個人または企業である場合）破産し、または（会社である場合）清算手続に入り（支払能力が継承される合併のためもしくはは再建のためである場合を除く）、または当該当事者の財産もしくは資産について担保権者が占有もしくはレシーバーが選任され、または当該当事者が事業の継続を中止もしくは中止するおそれがある場合、他方当事者は、当該当事者に対して書面で通知することにより、本契約を解除することができる。
- 13.3 理由の如何を問わず本契約が終了する場合、両当事者が有するその他の権利または救済策に加えて、クライアントは、Intertekに対し、終了の日を含めそれ以前に履行されたすべての本サービスの代償を支払うものとする。この義務は、本契約の終了または満了後も存続するものとする。
- 13.4 本契約の終了または満了は、両当事者の既発生の権利および義務に影響するものではなく、かつ、かかる終了もしくは満了時に効力を生じ、またはそれ以後に効力が継続すると明示的または黙示的に意図される規定にも影響しないものとする。

#### 14 譲渡および再委託

- 14.1 Intertekは、必要な場合、本契約に基づく義務の履行および本サービスの提供をその1社以上の関係会社および/または下請業者に委託する権利を留保する。Intertekはまた、クライアントに通知の上、本契約をIntertekグループに属するいずれかの会社に譲渡することができる。

#### 15 準拠法および紛争の解決

- 15.1 本契約および本プロポーザルは日本法に準拠するものとする。両当事者は、本契約に起因または関連する紛争または請求（本契約に従った本サービスの提供に関連する契約外の請求を含む）に関しては、日本の裁判所の専属管轄権に服することに同意する。

#### 16 雑則

##### 分離可能性

- 16.1 本契約のいずれかの条項が無効、違法もしくは執行不能である、または無効、違法もしくは執行不能となった場合、かかる条項は分離され、残りの条項は、あたかも本契約がかかる無効、違法もしくは執行不能の条項なしに締結されたかのごとく、引き続き完全に有効である。かかる無効性、違法性、執行不能性があまりに根本的で、本契約の目的の達成を阻害する場合、Intertekおよびクライアントは、直ちに誠意ある交渉を開始し代替的な取り決めについて合意するものとする。

##### パートナーシップまたは代理関係の不存在

- 16.2 本契約のいかなる内容も、また本契約に基づき両当事者がとったいかなる行動も、両当事者間のパートナーシップ、団体、ジョイントベンチャーまたは共同事業体を構成するものではなく、かつ、いずれかの当事者を他方当事者のパートナー、代理業者、法的代理人とするものではない。

##### 権利放棄

- 16.3 上記第10.4条を条件として、いずれかの当事者が本契約のいずれかの条項の厳格な履行を主張しないこと、または自身に付与される権利または救済策を行使しないことは、権利放棄を構成するものではなく、また、それにより本契約で規定された義務が減じられることはない。いずれかの違反に対する権利放棄は、その後の違反への権利放棄とはならないものとする。
- 16.4 本契約に基づきいずれかの権利または救済策の放棄は、それが放棄であると明確に表明され、他方当事者に書面で伝達されない限り無効である。

##### 完全な合意

- 16.5 本契約および本プロポーザルは、本契約により企図される取引に関連する両当事者間の完全な合意を含んでおり、かかる取引または主題に関連する両当事者間の事前のすべての合意、取り決め、および了解に優先する。いかなる発注書、計算書またはその他の類似の文書も本契約の条件に追加されたり、それを変更したりすることはない。
- 16.6 各当事者は、本契約の締結にあたり、本契約の承認または署名を行う以前に他方当事者により、あるいは他方当事者のために行われたいかなる事実表明、保証、付随契約またはその他の確約（本契約に規定または言及されている内容を除く）にも依拠していないことを認める。各当事者は、本条項がなければ、かかる事実表明、保証、付随契約またはその他の確約に関して自身に与えられていたはずのあらゆる権利と救済策を放棄する。
- 16.7 本契約のいかなる規定も、詐欺的な不実表示に対する責任を制限または除外しない。

##### 第三者の権利

- 16.8 本契約の当事者でない者は、英国の1999年契約（第三者の権利）法に基づきその条項のいずれかを執行する権利を有さない。

##### 追加保証

- 16.9 各当事者は、他方当事者の要請および費用負担により、各場合において、本契約に基づく義務を十分に果たすために随時合理的に要請される証書および文書を交付し、かつそのように要請されるその他の措置を講じるものとする。

THIS JAPANESE TRANSLATION IS PREPARED FOR REFERENCE PURPOSE ONLY, AND IF THERE IS ANY DISCREPANCY OR INCONSISTENCY BETWEEN THE ENGLISH ORIGINAL AND THIS JAPANESE TRANSLATION, THE ENGLISH ORIGINAL SHALL PREVAIL.

本日本語訳は参考のためにのみ作成されたものであり、英語原文と日本語訳の間に相違又は矛盾がある場合は、英語原文が優先するものとします。

These terms and conditions, together with any proposal, estimate or fee quote, form the agreement between you (the Client) and the Intertek entity (Intertek) providing the services contemplated therein.

# 1. INTERPRETATION

- 1.1 In this Agreement, the following words and phrases shall have the following meanings unless the context otherwise requires:
  - (a) **Affiliate** shall mean any entity that directly or indirectly controls, is controlled by, or is under common control with another entity;
  - (b) **Agreement** means this agreement entered into between Intertek and the Client;
  - (c) **App** means an application owned by Intertek, which the Client can download onto a mobile device and use to assist the Inspector when performing Remote Inspections;
  - (d) **Charges** shall have the meaning given in Clause 5.2;
  - (e) **Confidential Information** means all information in whatever form or manner presented which: (a) is disclosed pursuant to, or in the course of the provision of Services pursuant to, this Agreement; and (b) (i) is disclosed in writing, electronically, visually, orally or otherwise howsoever and is marked, stamped or identified by any means as confidential by the disclosing party at the time of such disclosure; and/or (ii) is information, howsoever disclosed, which would- reasonably be considered to be confidential by the receiving party.
  - (f) **Intellectual Property Right(s)** means copyrights, trademarks, patents, patent applications (including the right to apply for a patent), service marks, design rights trade secrets and other rights (whether registered or unregistered), howsoever existing;
  - (g) **Report(s)** shall mean any memoranda, laboratory data, calculations, measurements, estimates, notes, certificates and other material prepared by Intertek in the course of providing the Services to the Client, together with status summaries or any other communication in any form describing the results of any work or services performed;
  - (h) **Services** means the testing, assurance, and inspection services as set out in Clause 2 of this Agreement or in any relevant Intertek Proposal, any relevant Client purchase order, or any relevant Intertek invoice, as applicable, and may comprise or include the provision by Intertek of a Report
  - (i) **Proposal** means the description of our Services, and an estimate of our Charges, if applicable, provided to the Client by Intertek.
  - (j) **Remote Inspection** means a form of visual inspection, conducted by the Inspector by directing the Client or the Clients suppliers to move to certain areas to allow the Inspector to carry out the audit remotely via a direct video link via an app or software technology;
  - (k) **Inspector** means Intertek inspector responsible for performance of the Services.
- 1.2 The headings in this Agreement do not affect its interpretation.

# 2. THE SERVICES

- 2.1 Intertek shall provide the Services to the Client in accordance with the terms of this Agreement which is expressly incorporated into any Proposal Intertek has made and submitted to the Client.
- 2.2 In the event of any inconsistency between the terms of this Agreement and the Proposal, the terms of this Agreement shall take precedence.
- 2.3 The Client acknowledges and agrees that if in providing the Services Intertek is obliged to deliver a Report to a third party, Intertek shall be deemed irrevocably authorized to deliver such Report to the applicable third party. For the purposes of this clause an obligation shall arise on the instructions of the Client, or where, in the reasonable opinion of Intertek, it is implicit from the circumstances, trade, custom, usage or practice.
- 2.4 Where the Client has instructed Intertek to carry out the Services on behalf of its suppliers, the Client's suppliers acknowledges and agrees that any Services provided and/or Reports produced by Intertek are done so within the limits of the scope of work agreed with the Client in relation to the Proposal and pursuant to the Client's specific instructions or, in the absence of such instructions, in accordance with any relevant trade custom, usage or practice and Intertek shall provide a copy of the Report to the Client. The content of any Report represent Intertek's review of facts and documents in existence at the time of performance of the Services only and within the limits of the instructions received from the Client and are for the benefit of the Client or any regulatory body, which is responsible for acting as they see fit on the basis of such Reports.
- 2.5 The Client and its suppliers further agrees and acknowledges that the Services are not necessarily designed or intended to address all matters of quality, safety, performance or condition of any product, material, services, systems or processes tested, inspected or certified and the scope of work does not necessarily reflect all standards which may apply to product, material, services, systems or process tested, inspected or certified. The Client understands that reliance on any Reports issued by Intertek is limited to the facts and representations set out in the Reports which represent Intertek's review and/or analysis of facts, information, documents, samples and/or other materials in existence at the time of the performance of the Services only.
- 2.6 Where the Client instructs Intertek to perform a Remote Inspection, the Client and/or the Clients suppliers agrees and warrants: (i) to provide Intertek, with complete, accurate, and the most current information and documentation to perform the Remote Inspection; (ii) to download the App, if applicable, onto the Clients or their suppliers smartphone and use the app solely for the purposes of the Remote Inspection; (iii) to allow the Inspector to direct the camera of the smartphone while using the App, to allow the Inspector to perform the Remote Inspection and (iv) the Client and/or the Clients suppliers shall be solely responsible for ensuring sufficient internet connectivity to perform the remote inspection. If internet connectivity fails during the Remote Inspection, the Client and/or the Clients suppliers shall make all attempts to reconnect, if reconnection is not possible a physical inspection will be scheduled.
- 2.7 Client is responsible for acting as it sees fit on the basis of such Report. Neither Intertek nor any of its officers, employees, agents or subcontractors shall be liable to Client nor any third party for any actions taken or not taken on the basis of such Report.
- 2.8 In agreeing to provide the Services pursuant to this Agreement, Intertek does not abridge, abrogate or undertake to discharge any duty or obligation of the Client to any other person or any duty or obligation of any person to the Client.

# 3. INTERTEK'S WARRANTIES

- 3.1 Intertek warrants exclusively to the Client:
  - (a) that it has the power and authority to enter into this Agreement and that it will comply with relevant legislations and regulations in force as at the date of this Agreement in relation to the provision of the Services;
  - (b) that the Services will be performed in a manner consistent with that level of care and skill ordinarily exercised by other companies providing like services under similar circumstances;
  - (c) that it will take reasonable steps to ensure that whilst on the Client's premises its personnel comply with any health and safety rules and regulations and other reasonable security requirements made known to Intertek by the Client in accordance with Clause 4.3(d);
  - (d) that the Reports produced in relation to the Services will not infringe any legal rights (including Intellectual Property Rights) of any third party. This warranty shall not apply where the infringement is directly or indirectly caused by Intertek's reliance on any information, samples or other related documents provided to Intertek by the Client (or any of its agents or representatives).
- 3.2 In the event of a breach of the warranty set out in Clause 3.1 (b), Intertek shall, at its own expense, perform services of the type originally performed as may be reasonably required to correct any defect in Intertek's performance.
- 3.3 Intertek makes no other warranties, express or implied. All other warranties, conditions and other terms implied by statute or common law (including but not limited to any implied warranties of merchantability and fitness for purpose) are, to the fullest extent permitted by law, excluded from this.

Agreement. No performance, deliverable, oral or other information or advice provided by Intertek (including its agents, sub-contractors, employees or other representatives) will create a warranty or otherwise increase the scope of any warranty provided.

# 4. CLIENT WARRANTIES AND OBLIGATIONS

- 4.1 The Client represents and warrants:
  - (a) that it has the power and authority to enter into this Agreement and procure the provision of the Services for itself;
  - (b) that it is securing the provision of the Services hereunder for its own account and not as an agent or broker, or in any other representative capacity, for any other person or entity;
  - (c) that all information, records, and related documents (including but not limited to any clients or supplier books, code of ethics, internal policies, records (including employment records), information systems) (or any of its agents or representatives) supplies to Intertek (including its agents, sub-contractors and employees) are , true, accurate representative, complete and is not misleading in any respect and made available when required by Intertek. The Client further acknowledges that Intertek will rely on such information, samples or other related documents and materials provided by the Client (without any duty to confirm or verify the accuracy or completeness thereof) in order to provide the Services;
  - (d) shall comply with Intertek's request to conduct interviews, meetings or discussions with the Clients personnel and the personnel of the Clients suppliers for any matters relating to the Services within the timeframe as agreed between the parties; and
  - (e) that any information, samples or other related documents (including without limitation certificates and reports) provided by the Client to Intertek will not, in any circumstances, infringe any legal rights (including Intellectual Property Rights) of any third party.
  - (f) that if the certification is applied to ongoing production the certified product continues to meet the product requirements.
- 4.2 In the event that the Services provided relate to any third party, the Client shall cause any such third party to acknowledge and agree to the provisions in this Agreement and the Proposal prior to and as a condition precedent to such third party receiving any Reports or the benefit of any Services.
- 4.3 The Client and its suppliers further agree:
  - (a) to co-operate with Intertek in all matters relating to the Services and appoint a manager in relation to the Services who shall be duly authorized to provide instructions to Intertek on behalf of the Client and to bind the Client contractually as required;
  - (b) to provide instructions and feedback in due time to enable Intertek to perform the Services in a timely manner as agreed between the parties;
  - (c) to provide Intertek (including its agents, sub-contractors and employees) with access to its premises, equipment and personnel, as may be reasonably required for the provision of the Services and to any other relevant premises at which the Services are to be provided;
  - (d) prior to Intertek attending any premises for the performance of the Services, to inform Intertek of all applicable health and safety rules and regulations and other reasonable security requirements that may apply at any relevant premises at which the Services are to be provided;
  - (e) to notify Intertek promptly of any risk, safety issues or incidents in respect of any item delivered by the Client, or any process or systems used at its premises or otherwise necessary for the provision of the Services;
  - (f) to inform Intertek in advance of any applicable import/export restrictions, including but not limited to any USA-based export controls such as International Traffic in Arms Regulations (ITAR) and the Export Administration Regulations (EAR), that may apply to the Services and/or any Confidential Information to be provided, including any instances where any products, information or technology may be exported/imported to or from a country that is restricted or banned from such transaction
  - (g) in the event of the issuance of a certificate, to inform and advise Intertek immediately of any changes during the term of the certificate which may have a material impact on the accuracy of the certification;
  - (h) to obtain and maintain all necessary licenses and consents in order to comply with relevant legislation and regulation in relation to the Services;
  - (i) that it will not use any Reports issued by Intertek pursuant to this Agreement in a misleading manner and that it will only distribute such Reports in their entirety;
  - (j) in no event, will the contents of any Reports or any extracts, excerpts or parts of any Reports be distributed or published without the prior written consent of Intertek (such consent not to be unreasonably withheld) in each instance;
  - (k) shall not suspend any Services for more than five (5) days and shall pay Intertek each day of suspension the Inspector's day rate and any other expenses for the duration of the suspension; and
  - (l) that shall not use any Intellectual Property, including but not limited to any trademark, and branding for any advertising and promotional materials or any statements made by the Client and/or its suppliers without the prior written consent of Intertek.
- 4.4 Intertek shall be neither in breach of this Agreement nor liable to the Client for any breach of this Agreement if and to the extent that its breach is a direct result of a failure by the Client to comply with its obligations as set out in this Clause 4. The Client also acknowledges that the impact of any failure by the Client to perform its obligations set out herein on the provision of the Services by Intertek will not affect the Client's obligations under this Agreement for payment of the Charges pursuant to Clause 5 below.

# 5. CHARGES, INVOICING AND PAYMENT

- 5.1 The parties agree that the Services are provided on the terms and subject to the conditions set out or referred to in this Agreement, and that this Agreement shall take precedence over any terms and conditions which the Client has provided or may in the future provide to Intertek, whether in a purchase order or any other document.
- 5.2 The Client shall pay Intertek the charges as set out in any proposal or otherwise agreed in writing (the Charges)
- 5.3 Charges shall be charged for services that are not included in the Proposal and for additional services as requested by the Client.
- 5.4 The Charges are expressed exclusive of VAT and any other applicable taxes. If a withholding Intertek shall provide the Client with a quote price including the applicable withholding tax. The Client shall pay any applicable taxes on the Charges at the rate and in the manner prescribed by law, within thirty (30) days of the issue by Intertek of a valid monthly invoice
- 5.5 The Client agrees that it will reimburse Intertek for any expenses incurred by Intertek relating to the provision of the Services and is wholly responsible for any freight or customs clearance fees relating to any testing samples.
- 5.6 The Charges represent the total fees to be paid by the Client for the Services pursuant to this Agreement. Any additional work performed by Intertek will be charged on a time and material basis.
- 5.7 The Client is required to pay all invoiced amounts without any deduction, discount or set-off no later than thirty (30) days after the invoice date. No deduction for bank charges incurred can be made. Payments, which must be denominated in the currency indicated in the invoice, must be made by means of money transfer to a bank account designated by Intertek.
- 5.8 Intertek will issue an electronic invoice to the Client each month as the Services progress. An electronic invoice may be sent by email and will be deemed to have been delivered to the Client upon receipt of such email. Intertek is under no obligation to fulfil any request by the Client for a paper copy to be sent by post. Any invoice sent by post will include a £25 administration fee and the paper invoice must be paid by the Client within the credit terms referred to in 5.7 above.
- 5.9 If Intertek believes that the Client's financial position and/or payment performance justifies such action, Intertek has the right to demand that the Client immediately furnish security or additional security in a form to be determined by Intertek and/or make an advance payment. If the Client fails to furnish the desired security, Intertek has the right, without prejudice to its other rights, to immediately suspend the further execution of all or any part of the Services, and any Charges for any part of the Services which has already been performed shall become immediately due and payable.



- 5.10 If the Client fails to pay within the period referred to in 5.7 above, it is in default of its payment obligations and this Agreement after having been reminded by Intertek at least once that payment is due within a reasonable period. In that case, the Client is liable to pay interest on the credit balance with effect from the date on which the payment became due until the date of payment. The interest rate applied is deemed to be the Bank of England base rate plus 5%. In addition, all collection costs incurred after the Client's default, both judicial and extrajudicial, are for the Client's account. The extrajudicial costs are set at an amount equal to least 10% of the principal plus interest, without prejudice to Intertek's right to collect the actual extrajudicial costs in excess of this amount. The judicial costs comprise all costs incurred by Intertek, even if they exceed the Bank of England base rate.
- 5.11 If the Client objects to the contents of the invoice, details of the objection must be raised with Intertek within seven (7) days of receipt of electronic invoice, otherwise the invoice will be deemed to have been accepted. Any such objections do not exempt the Client from its obligation to pay within the period referred to in 5.7 above.
- 5.12 Any request by the Client for certain information to be included in or appended to the invoice must be made at the time of setting out the Proposal. A later request by the Client for changes to the agreed format of the invoice or supplementary information will not discharge the Client from its obligation to pay within the period referred to in 5.7 above. Intertek reserves the right to charge a £25 administration fee per invoice for issuing additional copies of invoices or amending invoice detail, format or structure from that agreed in the Proposal. Intertek maintains the right to reject such an invoicing amendment request and such a rejection by Intertek of the Client's request will not exempt the Client from its obligation to pay within the period referred to in 5.7 above.
- 5.13 If actions by the Client delay completion of the Services, Intertek has the right to invoice the Client for the cost of all Services provided to date. In such a scenario the Client agrees to pay this invoice within thirty (30) days of the invoice date.
- 6. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DATA PROTECTION**
- 6.1 All Intellectual Property Rights belonging to a party prior to entry into this Agreement shall remain vested in that party.
- 6.2 Any use by the Client (or its Affiliates) of the name "Intertek" or any of Intertek's trademarks or brand names for any marketing, media or publication purposes must be prior approved in writing by Intertek. Intertek reserves the right to terminate this Agreement immediately as a result of any such unauthorized use.
- 6.3 In the event of provision of certification services, Client agrees and acknowledges that the use of certification marks may be subject to national and international laws and regulations.
- 6.4 All Intellectual Property Rights in any Reports, document, graphs, charts, photographs or any other material (in whatever medium) produced by Intertek pursuant to this Agreement shall belong to Intertek. The Client shall have the right to use any such Reports, document, graphs, charts, photographs or other material for the purposes of this Agreement.
- 6.5 The Client agrees and acknowledges that Intertek retains any and all proprietary rights in concepts, ideas and inventions that may arise during the preparation or provision of any Report (including any deliverables provided by Intertek to the Client) and the provision of the Services to the Client.
- 6.6 Both parties shall observe all statutory provisions with regard to data protection including but not limited to the provisions of the General Data Protection Regulation 2016/679 ("GDPR") and shall comply with all applicable requirements of the GDPR. The Client warrants that the consent of their direct and/or contracted personnel has been obtained prior to any commencement of the Services. The Client shall indemnify and hold harmless Intertek, its officers, employees, agents, representatives, contractors and sub-contractors from and against any and all claims, suits, liabilities (including costs of litigation and attorney's fees) arising, directly or indirectly, out of or in connection with its noncompliance with the Data Protection Law and any breach of its obligations as set out in this Clause 6.6.
- 7. CONFIDENTIALITY**
- 7.1 Where a party (the **Receiving Party**) obtains Confidential Information of the other party (the **Disclosing Party**) in connection with this Agreement (whether before or after the date of this Agreement) it shall, subject to Clauses 7.2 to 7.4:
- (a) keep that Confidential Information confidential, by applying the standard of care that it uses for its own Confidential Information;
- (b) use that Confidential Information only for the purposes of performing obligations under this Agreement; and
- (c) not disclose that Confidential Information to any third party without the prior written consent of the Disclosing Party.
- 7.2 The Receiving Party may disclose the Disclosing Party's Confidential Information on a "need to know" basis:
- (a) to any legal advisers and statutory auditors that it has engaged for itself;
- (b) to any regulator having regulatory or supervisory authority over its business;
- (c) to any director, officer or employee of the Receiving Party provided that, in each case, the Receiving Party has first advised that person of the obligations under Clause 7.1 and ensured that the person is bound by obligations of confidence in respect of the Confidential Information no less onerous than those set out in this Clause 7; and
- (d) where the Receiving Party is Intertek, to any of its subsidiaries, Affiliates or subcontractors.
- 7.3 The provisions of Clauses 7.1 and 7.2 shall not apply to any Confidential Information which:
- (a) was already in the possession of the Receiving Party prior to its receipt from the Disclosing Party without restriction on its use or disclosure;
- (b) is or becomes public knowledge other than by breach of this Clause 7;
- (c) is received by the Receiving Party from a third party who lawfully acquired it and who is under no obligation restricting its disclosure; or
- (d) is independently developed by the Receiving Party without access to the relevant Confidential Information.
- 7.4 The Receiving Party may disclose Confidential Information of the Disclosing Party to the extent required by law, any regulatory authority or the rules of any stock exchange on which the Receiving Party is listed, provided that the Receiving Party has given the Disclosing Party prompt written notice of the requirement to disclose and where possible given the Disclosing Party a reasonable opportunity to prevent the disclosure through appropriate legal means.
- 7.5 Each party shall ensure the compliance by its employees, agents and representatives (which, in the case of Intertek, includes procuring the same from any sub-contractors) with its obligations under this Clause 7.
- 7.6 No license of any Intellectual Property Rights is given in respect of any Confidential Information solely by the disclosure of such Confidential Information by the Disclosing Party.
- 7.7 With respect to archival storage, the Client acknowledges that Intertek may retain in its archive for the period required by its quality and assurance processes, or by the testing and certification rules of the relevant accreditation body, all materials necessary to document the Services provided.
- 8. AMENDMENT**
- 8.1 No amendment to this Agreement shall be effective unless it is in writing, expressly stated to amend this Agreement and signed by an authorized signatory of each party.
- 9. FORCE MAJEURE**
- 9.1 Neither party shall be liable to the other for any delay in performing or failure to perform any obligation under this Agreement to the extent that such delay or failure to perform is a result of:
- (a) war (whether declared or not), civil war, riots, revolution, acts of terrorism, military action, sabotage and/or piracy;
- (b) natural disasters such as violent storms, earthquakes, tidal waves, floods and/or lighting; explosions and fires;
- (c) strikes and labor disputes, other than by any one or more employees of the affected party or of any supplier or agent of the affected party;
- (d) failures of utilities companies such as providers of telecommunication, internet, gas or electricity services; or
- (e) any other event beyond the reasonable control of a party.
- 9.2 For the avoidance of doubt, where the affected party is Intertek any failure or delay caused by failure or delay on the part of a subcontractor shall only be a Force Majeure Event (as defined below) where the subcontractor is affected by one of the events described above.
- 9.3 A party whose performance is affected by an event described in Clause 9.1 (a **Force Majeure Event**) shall:
- (a) promptly notify the other party in writing of the Force Majeure Event and the cause and the likely duration of any consequential delay or non-performance of its obligations;
- (b) use all reasonable endeavors to avoid or mitigate the effect of the Force Majeure Event and continue to perform or resume performance of its affected obligations as soon as reasonably possible; and
- (c) continue to provide Services that remain unaffected by the Force Majeure Event.
- 9.4 If the Force Majeure Event continues for more than sixty (60) days after the day on which it started, each party may terminate this Agreement by giving at least ten (10) days' written notice to the other party.
- 10. LIMITATIONS AND EXCLUSIONS OF LIABILITY**
- 10.1 Neither party excludes or limits liability to the other party:
- (a) for death or personal injury resulting from the negligence of that party or its directors, officers, employees, agents or sub-contractors; or
- (b) for its own fraud (or that of its directors, officers, employees, agents or sub-contractors).
- 10.2 Subject to Clause 10.1, the maximum aggregate liability of Intertek in contract, tort (including negligence and breach of statutory duty) or otherwise for any breach of this Agreement or any matter arising out of or in connection with the Services to be provided in accordance with this Agreement shall be an amount equal to the fees paid by the Client and/or its suppliers to Intertek for the Services performed in accordance with this Agreement.
- 10.3 Notwithstanding the above Clause 10.2, Intertek shall not be liable in contract, tort (including negligence and breach of statutory duty) or otherwise for any: (i) loss of profits; (ii) loss of sale or business; (iii) loss of or damage to goodwill or reputation; (iv) cost or expense of making a product recall; (v) loss or use or corruption of software, data or information; (vi) any indirect, consequential, punitive, or special loss (even when advised of their possibility); (vii) any incorrect results in any Reports arising from any false, unclear, incomplete, or misleading information provided to Intertek; and
- (viii) the Client's failure to comply with requirements of any applicable law and regulation.
- 10.4 Any claim by the Client against Intertek must be made within 90 days after the Client becomes aware of any circumstances giving rise to any such claim.
- 11. INDEMNITY**
- 11.1 Except in cases of proven negligence or fraud by Intertek, the Client shall indemnify and hold harmless Intertek, its officers, employees, agents, Affiliates, contractors and sub-contractors from and against any and all claims, suits, liabilities (including costs of litigation and attorney's fees) arising, directly or indirectly, out of or in connection with:
- (a) any claims or suits by any regulatory body or governmental authority or others for any actual or asserted failure of the Client to comply with any law, ordinance, regulation, rule or order of any governmental or judicial authority;
- (b) claims or suits for personal injuries, loss of or damage to property, economic loss, and loss of or damage to Intellectual Property Rights incurred by or occurring to any person or entity and arising in connection with or related to the Services provided hereunder by Intertek, its officers, employees, agents, representatives, contractors and sub-contractors;
- (c) the breach or alleged breach by the Client of any of its obligations set out in Clause 4 above;
- (d) any claims made by any third party for loss, damage or expense of whatsoever nature and howsoever arising relating to the performance, purported performance or non-performance of any Services to the extent that the aggregate of any such claims relating to any one Service exceeds the limit of liability set out in Clause 10 above; and
- (e) any claims or suits arising as a result of any misuse, unauthorized or false use of any Reports issued by Intertek which may damage the goodwill or reputation of Intertek, including but not limited to any use by the Client of the name "Intertek" or any of Intertek's trademarks or brand names for any media, marketing or publication purposes without obtaining the prior written consent of Intertek.
- 11.2 The obligations set out in this Clause 11 shall survive termination of this Agreement.
- 12. INSURANCE POLICIES**
- 12.1 Each party shall be responsible for the arrangement and costs of its own company insurance which includes, without limitation, professional indemnity, employer's liability, motor insurance and property insurance.
- 12.2 Intertek expressly disclaims any liability to the Client as an insurer or guarantor.
- 12.3 The Client acknowledges that although Intertek maintains employer's liability insurance, such insurance does not cover any employees of the Client or any third parties who may be involved in the provision of the Services. If the Services are to be performed at premises belonging to the Client or third parties, Intertek's employer's liability insurance does not provide cover for non-Intertek employees.
- 13. TERMINATION**
- 13.1 This Agreement shall commence upon the first day on which the Services are commenced and shall continue, unless terminated earlier in accordance with this Clause 13, until the Services have been provided.
- 13.2 This Agreement may be terminated by:
- (a) either party if the other continues in material breach of any obligation imposed upon it hereunder for more than thirty (30) days after written notice has been dispatched by that Party by recorded delivery or courier requesting the other to remedy such breach;
- (b) Intertek on written notice to the Client in the event that the Client fails to pay any invoice by its due date and/or fails to make payment after a further request for payment; or
- (c) either party on written notice to the other in the event that the other makes any voluntary arrangement with its creditors or becomes subject to an administration order or (being an individual or firm) becomes bankrupt or (being a company) goes into liquidation (otherwise than for the purposes of a solvent amalgamation or reconstruction) or an encumbrancer takes possession, or a receiver is appointed, of any of the property or assets of the other or the other ceases, or threatens to cease, to carry on business.
- 13.3 In the event of termination of the Agreement for any reason and without prejudice to any other rights or remedies the parties may have, the Client shall pay Intertek for all Services performed up to and including date of termination. This obligation shall survive termination or expiration of this Agreement.
- 13.4 Any termination or expiration of the Agreement shall not affect the accrued rights and obligations of the parties, nor shall it affect any provision which is expressly or by implication intended to come into force or continue in force on or after such termination or expiration.
- 14. ASSIGNMENT AND SUB-CONTRACTING**
- 14.1 Intertek reserves the right to delegate the performance of its obligations hereunder and the provision of the Services to one or more of its Affiliates and/or sub-contractors when necessary. Intertek may also assign this Agreement to any company within the Intertek group on notice to the Client.
- 15. GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION**
- 15.1 This Agreement and the Proposal shall be governed by Japanese law. The parties agree to submit to the exclusive jurisdiction of the Japanese Courts in respect of any dispute or claim arising out of or in connection with this Agreement (including any non-contractual claim relating to the provision of the Services in accordance with this Agreement).





#### 16. MISCELLANEOUS

##### **Severability**

- 16.1 If any provision of this Agreement is or becomes invalid, illegal or unenforceable, such provision shall be severed and the remainder of the provisions shall continue in full force and effect as if this Agreement had been executed without the invalid illegal or unenforceable provision. If the invalidity, illegality or unenforceability is so fundamental that it prevents the accomplishment of the purpose of this Agreement, Intertek and the Client shall immediately commence good faith negotiations to agree an alternative arrangement.

##### **No partnership or agency**

- 16.2 Nothing in this Agreement and no action taken by the parties under this Agreement shall constitute a partnership, association, joint venture or other co-operative entity between the parties or constitute any party the partner, agent or legal representative of the other.

##### **Waivers**

- 16.3 Subject to Clause 10.4 above, the failure of any party to insist upon strict performance of any provision of this Agreement, or to exercise any right or remedy to which it is entitled, shall not constitute a waiver and shall not cause a diminution of the obligations established by this Agreement. A waiver of any breach shall not constitute a waiver of any subsequent breach.
- 16.4 No waiver of any right or remedy under this Agreement shall be effective unless it is expressly stated to be a waiver and communicated to the other party in writing.

##### **Whole Agreement**

- 16.5 This Agreement and the Proposal contain the whole agreement between the parties relating to the transactions contemplated by this agreement and supersedes all previous agreements, arrangements and understandings between the parties relating to those transactions or that subject matter. No purchase order, statement or other similar document will add to or vary the terms of this Agreement.

- 16.6 Each party acknowledges that in entering into this Agreement it has not relied on any representation, warranty, collateral contract or other assurance (except those set out or referred to in this Agreement) made by or on behalf of any other party before the acceptance or signature of this Agreement. Each party waives all rights and remedies that, but for this Clause, might otherwise be available to it in respect of any such representation, warranty, collateral contract or other assurance.
- 16.7 Nothing in this Agreement limits or excludes any liability for fraudulent misrepresentation.

##### **Third Party Rights**

- 16.8 A person who is not party to this Agreement has no right under the Contract (Rights of Third Parties) Act 1999 to enforce any of its terms.

##### **Further Assurance**

- 16.9 Each party shall, at the cost and request of any other party, execute and deliver such instruments and documents and take such other actions in each case as may be reasonably requested from time to time in order to give full effect to its obligations under this Agreement.